

4. A harmadik kérdésre adandó igenlő válasz esetén:

Fel kell-e függesztenie a nemzeti bíróságnak az eljárását ilyen helyzetben a támogatásokra vonatkozó hivatalos vizsgálati eljárás befejezéséig?

A Juzgado de primera Instancia n° 17 de Palma de Mallorca (Spanyolország) által 2013. március 11-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Banco de Valencia SA kontra Joaquín Valldeperas Tortosa, María Ángeles Miret Jaume

(C-116/13. sz. ügy)

(2013/C 171/18)

Az eljárás nyelve: spanyol

A kérdést előterjesztő bíróság

Juzgado de primera Instancia n° 17 de Palma de Mallorca

Az alapeljárás felei

Felperes: Banco de Valencia SA

Alperesek: Joaquín Valldeperas Tortosa, María Ángeles Miret Jaume

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Tiszteletben tartja-e a 93/13/EGK irányelv⁽¹⁾ 7. cikkét a jelzálogtárgyra vezetett spanyol végrehajtási eljárás, amennyiben a végrehajtás elrendeléséről szóló döntés feltételeként nem teszi lehetővé a bíróság számára, hogy hivatalból vizsgálhassa a kölcsönszerződésnek a bank egyoldalú kezdeményezésére történő, lejáratú idő előtti felmondására vonatkozó azon kikötést, amely önmagában és az adott esetre alkalmazva is tisztességtelennek minősül, és amely kikötés nélkülözhetetlen ahhoz, hogy megnyissa a hitelintézet számára az említett privilegiált végrehajtási eljárást?
2. A 93/13/EGK irányelv 7. cikkének ugyanezen szempontjából, milyen mértékben avatkozzon be a bíróság az említett kikötés tekintetében, amikor a jelzálogtárgyra vezetett végrehajtási eljárás során a végrehajtás elrendeléséről kell döntenie?
3. Önmagában és az esetre alkalmazva tisztességtelennek tekinthető-e a 93/13/EGK irányelv 3. cikkének (1) és (3) bekezdése, valamint melléklete 1. pontjának e) és g) alpontja, illetve 2. pontjának a) alpontja szempontjából egy olyan szerződéses kikötés, amely a kölcsönt nyújtó hitelintézet számára lehetővé teszi a kölcsönszerződés egyoldalú felmondását teljesen objektív okok alapján, úgy, hogy egyes okok nem kapcsolódnak a szerződéshez, valamint — a jelen esetben — a jelzáloggal biztosított kölcsön négyhavi törlesztőrészllete megfizetésének elmulasztása miatt?

⁽¹⁾ A fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i 93/13/EGK tanácsi irányelv (HL L 95., 29. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet 2. kötet 288. o.)

A Bundesgerichtshof (Németország) által 2013. március 14-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Technische Universität Darmstadt kontra Eugen Ulmer KG

(C-117/13. sz. ügy)

(2013/C 171/19)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesgerichtshof

A felülvizsgálati eljárás felei

Alperes, felülvizsgálati kérelmet előterjesztő fél, ellenérdekű fél a csatlakozó felülvizsgálati kérelem tárgyában folyamatban lévő eljárásban: Technische Universität Darmstadt

Felperes, ellenérdekű fél a felülvizsgálati eljárásban, kérelmező a csatlakozó felülvizsgálati kérelem tárgyában folyamatban lévő eljárásban: Eugen Ulmer KG

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. A 2001/29/EK irányelv⁽¹⁾ 5. cikke (3) bekezdésének n) pontja értelmében vett adásvételi vagy felhasználási feltételek állnak-e fenn akkor, ha a jogosult az említett rendelkezés szerinti intézményeknek a mű felhasználására vonatkozó felhasználási szerződések megkötését ajánlja fel méltányos feltételek mellett?
2. Lehetővé teszi-e a 2001/29/EK irányelv 5. cikke (3) bekezdésének n) pontja a tagállamok számára, hogy az intézményeknek jogot biztosítsanak a gyűjteményeikben szereplő művek digitalizálására, ha ez szükséges e művek terminálokon történő hozzáférhetővé tételéhez?
3. Lehetnek-e annyira tág hatályúak a tagállamok által a 2001/29/EK irányelv 5. cikke (3) bekezdésének n) pontja alapján szabályozott jogok, hogy a terminálok használói a terminálokon hozzáférhetővé tett műveket papírra nyomtathassák, vagy USB-kulcsra menthessék?

⁽¹⁾ Az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 167., 2001. június 22., 10. o.; magyar nyelvű különkiadás 17. fejezet, 1. kötet, 230. o.; helyesbítés: HL L 314., 2008.11.25., 16. o.)

A Landesarbeitsgericht Hamm (Németország) által 2013. március 14-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Gülay Bollacke kontra K + K Klaas & Kock B.V. & Co. KG

(C-118/13. sz. ügy)

(2013/C 171/20)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Landesarbeitsgericht Hamm